



STATUT DE LA  
**TURCABA**

**TURKISH AND CAMEROONIAN  
BUSINESSMEN'S ASSOCIATION**

**TÜRK VE KAMERUNLU İŞ  
ADAMLARI DERNEĞİ TÜZÜĞÜ**

## **PREAMBULE**

### **GİRİŞ**

Convaincus :

**İnanılır :**

- De l'intérêt des regroupements socio-professionnels
- **Sosyo-profesyonel gruptaşmanın getirileri**
- Des bienfaits du Partenariat Public Privé,
- **Özel ve kamu sektörlerinin yararları**

Désireux d'apporter un appui significatif :

**Belirleyici bir destek getirme isteđi :**

- Au renforcement de la coopération bilatérale entre la République de TURQUIE et la République du Cameroun ;
- **Kamerun ve Türkiye Cumhuriyetleri arasında karşılıklı işbirliğini güçlendirmek ;**
- Au développement des partenariats d'affaires et du dialogue interculturel entre les citoyens de ces deux Etats amis.
- **Bu iki kardeş ülkenin vatandaşları arasında iş ortaklıkları ve kültürel gelişim.**

Les signataires des présents, de nationalités Turque et Camerounaise, ont décidé de créer, dans les respects des dispositions de la loi N° 90/53 du 19 Décembre 1990 portant organisation des Associations au Cameroun., l'association régie par les présents statuts.

**Aşağıda imzaları bulunan Türk ve Kamerunlu vatandaşlar, Kamerun'da derneklerin kuruluşuna dair 19 Aralık 1990 tarih ve 90/53 sayılı kanuna uygun olarak kurmaya karar verdiler, dernek işbu tüzüklerle yönetilir.**

## **CHAPITRE I : CREATION, DENOMINATION, SIEGE ET BUT**

### **BÖLÜM I : KURULUŞ, ADLANDIRMA, MERKEZ VE AMAÇ**

**Article 1 :** Il est créé au Cameroun une association dénommée « TURKISH AND CAMEROONIAN BUISNESSMEN'S ASSOCIATION », en abrégé « TURCABA ».

**Madde 1 :** « TURKISH AND CAMEROONIAN BUSINESSMEN'S ASSOCIATION » adıyla kurulmuştur, kısaca « TURCABA » olarak anılacaktır.

**Article 2 :** TURCABA est une association civile, apolitique, laïque et à but non lucratif.

**Madde 2 :** TURCABA sivil, apolitik, laik ve kar amacı gütmeyen bir dernektir.

**Al 1 :** Le siège de TURCABA est à Yaoundé au Cameroun.

**AI 1 :** TURCABA'nın merkezi Kamerun'da Yaoundé şehrindedir.

**AI 2 :** Il peut être transféré dans une autre localité sur décision de l'Assemblée Générale des membres.

**AI 2 :** Genel Kurul üyelerinin kararı ile başka bir yere de taşınabilir.

**AI 3 :** TURCABA assurera la proximité avec ses partenaires par le biais de bureaux de représentation.

**AI 3 :** Temsil büroları kanalı ile üyelerine yaklaşmayı sağlayacaktır.

**Article 3 :** La durée de TURCABA est illimitée.

**Madde 3 :** TURCABA süresiz olarak kurulmuştur.

**Article 4 :** TURCABA a pour but de :

**Madde 4 :** TURCABA amaç olarak :

**AI 1 :** Faciliter l'intégration internationale des Hommes d'affaires entre le Cameroun et la Turquie.

**AI 1 :** Türk ve Kamerunlu işadamlarının uluslararası bütünleşmesini kolaylaştırmak.

**AI 2 :** Faciliter les contacts entre les industries Turques et Camerounaises.

**AI 2 :** Türk ve Kamerun sanayileri arasındaki temasları kolaylaştırmak.

**AI 3 :** Favoriser le transfert des compétences dans les domaines technologiques et industrielles.

**AI 3 :** Teknoloji ve Sanayi alanlarında bilgi transferini desteklemek.

**AI 4 :** Constituer un cercle de réflexion et de partage d'idées et d'expériences entre les membres.

**AI 4 :** Üyeleri arasında tecrübelerin, fikirlerin paylaşılması ve bir yansıma çemberi kurmak.

**AI 5 :** Promouvoir une solidarité agissante entre les membres

**AI 5 :** Üyeleri arasında etkili bir dayanışma sağlamak.

**AI 6 :** Contribuer à une convergence des politiques Turque et Camerounaise dans les domaines de la législation du travail et des libertés d'entreprises.

**AI 6 :** Türk ve Kamerun iş hukuku ve şirketlerin bağımsızlığı konularındaki politikalarına amaç birliği içinde katkıda bulunmak.

**AI 7 :** Participer à tout débat public sur l'industrie, l'amélioration du climat des affaires, le renforcement des compétences des PME

**AI 7 :** İş ikliminin iyileştirilmesine yönelik toplumsal tartışmalara katılmak ve Küçük ve Orta büyüklükteki işletmelerin bilgilerini güçlendirmek.

**AI 8** : Créer ou accompagner la mise sur pied des projets à caractère social.

**AI 8** : Sosyal karakterli projeler üretmek veya desteklemek.

## **CHAPITRE II : COMPOSITION, CONDITIONS D'ADMISSION ET DE PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE**

### **BÖLÜM II : ÜYELİĞİN BAŞLAMASI VE SONA ERMESİ İLE İLGİLİ ŞARTLAR**

**Article 5** :

**Madde 5** :

**AI 1** : TURCABA se compose de membres adhérents, de membres d'honneurs et de sympathisants.

**AI 1** : TURCABA, üyelerinden, onursal üyelerinden ve sempatizalarından oluşur.

**AI 2** : Est membre d'honneur : toute personne physique ou morale qui, par des prestations ou ses contributions, participe à la prospérité de l'association sans bénéficier de ses avantages.

**AI 2** : Özel veya tüzel herkes, katkıları ve hizmetleriyle derneğin gelişmesine karşılıksız yardımcı olduğunda **onursal üye** kabul edilmeye hak kazanır.

**AI 3** : Est membre adhérent : Toute personne de bonne moralité qui le désire, de nationalité Camerounaise ou Turques, professionnellement active, et qui s'acquitte régulièrement de ses obligations telles que définies dans le Règlement Intérieur.

**AI 3** : İç tüzükte belirtilen yükümlülükleri düzenli ve tam olarak yerine getiren, profesyonel olarak faal, Türk veya Kamerunlu, iyi ahlaklı herkes **üye** kabul edilebilir.

**AI 4** : Est sympathisant : tout membre adhérent qui est reconnu comme tel par l'Assemblée Générale et qui a souscrit à une adhésion temporaire.

**AI 4** : Genel kurul tarafından tanınan ve bir geçici üyelik için kayıtlı herkes **sempatizan üye** olabilir.

**Article 6** : La qualité de membre se perd par :

**Madde 6** : Üyelik sıfatının kaybı :

**AI 1**. Membre d'honneur

**AI 1** : Onursal üyeler

- Décès / dissolution ;

- Ölüm / kaybolma ;
- Démission ;
- İstifa ;
- Liquidation judiciaire.
- Hukuksal tasfiye

**AI 2.** Membre adhérent et Sympathisant

**AI 2. Üyeler ve sempatizanlar**

- Décès ;
- Ölüm
- Exclusion ou radiation ;
- Çıkarılma veya uzaklaştırılma
- Démission.
- İstifa

**Article 7 :** La radiation est prononcée par le Bureau Exécutif. Elle est notifiée par lettre recommandée.

**Madde 7 :** Uzaklaştırma Yönetim Kurulu tarafından telaffuz edilir. Bir taahhütlü mektupla bildirilir.

**Article 8 :** La démission, la radiation et l'exclusion ne donne pas droit au remboursement des cotisations versées.

**Madde 8 :** İstifa, çıkarılma veya uzaklaştırma ödenen aidatın geri alınma hakkı doğurmaz.

**CHAPITREE III : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**

**BÖLÜM III : ORGANİZASYON VE ÇALIŞMA**

**Article 9 :**

**Madde 9 :**

**AI 1.** TURCABA est administré par :

**AI 1. TURCABA :**

- Une Assemblée Générale ;
- Bir Genel Kurul ;
- Un Bureau Exécutif.
- Yürütme kurulu

Tarafından idare edilir.

**AI 2.** En cas de nécessité, des commissions ad hoc peuvent être constituées à l'effet d'exécuter des tâches spécifiques.

**AI 2.** Lüzumu halinde belli görevlerin yürütülmesi için uygun komisyonlar kurulabilir.

**AI 3 :** Les modalités de fonctionnements de ces comités sont fixées par le Règlement Intérieur ou par les résolutions de l'Assemblée Générale les instituant.

**AI 3 :** Bu komisyonların kuruluş ve işleyişleri İç Tüzük tarafından veya Genel Kurul oturumlarında alınan kararlarla belirlenir.

**Article 10 :** L'Assemblée Générale est l'organe suprême et souverain de l'association TURCABA :

**Madde 10 :** Genel Kurul TURCABA'nın üst ve egemen organıdır.

- Elle est composée de tous les membres régulièrement inscrits ;
- Kayıtlı ve düzenli tüm üyelere oluşur ;
- Elle se réunit en session ordinaire au moins une fois par an, sur convocation du président ou la demande des 2/3 de ses membres adhérents ;
- Senede en az bir kere Başkan'ın çağrısı veya 2/3 üye çoğunluğunun talebiyle olağan toplanır ;
- Elle se réunit en session extraordinaire, sur convocation du président ou sur la demande des 2/3 des membres adhérents ;
- Başkan'ın çağrısı veya 2/3 üye çoğunluğunun talebi üzerine olağanüstü olarak toplanabilir ;
- Elle élit en son sein les membres du Bureau Exécutif ;
- Toplantıda Yürütme Kurulu üyelerini seçer ;
- Elle approuve les comptes financiers annuels et le rapport d'activité du Bureau Exécutif ;
- Yürütme Kurulunun yıllık hesaplarını ve çalışma raporlarını ibra eder ;
- Elle approuve le plan d'orientation des actions à mener chaque année en accomplissement des missions de l'Association ;
- Derneğin görevlerini tamamlamasını, yönlendirilmiş işleyişini tasdik eder ;
- Elle prend ses décisions aux conditions de quorum et de majorité précisées dans le Règlement Intérieur.
- Kararlarını İç Tüzükde belirtildiği şekilde çoğunluk veya oy birliği ile alır ;

**Article 11 : Le Bureau Exécutif**

**Madde 11 : Yürütme kurulu**

**Al 1 :** Le Bureau Exécutif est l'organe d'administration et de gestion d l'Association et veuille à l'atteinte des objectifs fixés dans le statut.

**Al 1 :** Yürütme Kurulu derneğin icra heyetidir ve Tüzük'de belirtilen hedefler doğrultusunda çalışır.

**Al 2 :** Il est constitué de :

**Al 1 :** Şu şekilde teşkil edilir :

- Un président ;
- Bir Başkan ;
- Un ou plusieurs Vice Président ;
- Bir veya birçok Başkan Yardımcısı ;
- Un secrétariat Général ;
- Bir Genel sekreter ;
- Un Secrétaire Général adjoint ;
- Bir Genel Sekreter Yardımcısı ;
- Un Trésorier ;
- Bir Sayman ;
- Un Commissaire aux Comptes ;
- Bir hesaplardan sorumlu komisyon üyesi ;
- Un ou plusieurs Chargé de missions ;
- Bir veya birkaç görev sorumlusu ;
- Un ou plusieurs Conseillers.
- Bir veya birkaç danışman.

**Al 3 :** Il conduit les activités quotidiennes de l'association et :

**Al 3 :** Derneğin günlük faaliyetlerini yürütür ve :

- Exécute les résolutions de l'Assemblée Générale ;
- Genel Kurul kararlarını uygular ;
- Recouvre les droits, les cotisations et les dépôts ;
- Hakları, aidatları ve emanetleri korur ;
- Mobilise et gère les fonds nécessaires à la réalisation des programmes de l'Association ;
- Derneğin programlarının gerçekleşmesi için gerekli paraları yönetir ;
- Elabore le calendrier des réunions et en assure la discipline ;
- Toplantı takvimlerini belirler et uyulmasını sağlar ;

- Gère les biens de l'Association ;
- Derneğin varlıklarını idare eder ;
- Est responsable devant l'Assemblée Générale.

Genel Kurul' a karşı sorumludur.

**AI 4 :** Le Bureau Exécutif est en outre chargé de :

**AI 4 :** Yönetim Kurulu ayrıca :

- La tenue à jour du registre matricule sur lequel sont inscrits les noms et prénoms de tous les membres adhérents par ordre d'admission ;
- Üyelerin kayıt sırası, isim ve soyisimleriyle kayıtlı olduğu üyelik kaydını tutar ;
- L'établissement des cartes de membres suivant un modèle déterminé par l'Assemblée générale ;
- Genel Kurul tarafından tasarlanmış modele göre üyelik kartlarını bastırır ;
- La préparation du budget et l'arrêt des comptes annuels ainsi que le bilan de l'association ;
- Yıllık hesapların sonuçlandırılması, bütçenin hazırlanması ve derneğin bilançosunun çıkarılması ;
- La prise de décisions de sanctions à l'encontre des membres indélélicats.
- Uygunsuz üyelere verilecek cezalarla ilgili kararları almak.

**AI 5 :** Les membres du bureau exécutif sont élus par l'Assemblée Générale, à la majorité absolue, par scrutin de liste, pour un mandat de trois ans.

**AI 5 :** Yönetim Kurulu üyeleri Genel Kurul'da nispi çoğunluk ve açık oylamayla üç yıl için seçilir

**AI 6 :** Est éligible comme membre du bureau exécutif, tout membre adhérent :

**AI 6 :** Kayıtlı üyelerin Yönetim Kurulu'na seçilebilmesi :

- Justifiant d'une ancienneté de (02) deux ans consécutifs et s'étant acquittés entièrement de ses obligations vis-à-vis de l'association ;
- Ardarda iki yıllık üyeliğini ve derneğe karşı yükümlülüklerini yerine getirdiğini ispatlaması ;
- Occupant la tête d'une entreprise Turque ou camerounaise comme Directeur ou comme Président du Conseil d'Administration ;
- Bir Türk veya Kamerun şirketinin başında Müdür veya Yönetim Kurulu Başkanlığı yapıyor olması ;



- Sachant lire, écrire, parler au moins deux des trois langues qui sont : Le Français, l'Anglais, le Turc ;
- Fransızca, İngilizce ve Trke dillerinden en az ikisini okur, yazar ve konuřur olması ;
- Ayant séjourné au moins 01 fois en Turquie pour les candidats camerounais, et 01 fois au Cameroun pour les candidats Turcs ;
- Türk adayların en az bir kere Kamerun'da, Kamerunlu adayların da Türkiye'de en az bir kere bulunmuř olması ;

**AI 7.** Est électeur tout membre inscrit sur la liste et s'étant acquitté entirely de ses obligations en matière de cotisation et éventuellement de discipline.

**AI 7 :** Derneęe karřı tm ykmllklerini yerine getirmiř, aidatlarını demiř, disiplinli tm Üyeler seme hakkına sahiptir.

## **CHAPITRE IV : RESSOURCES ET GESTION FINANCIERE**

### **BLM IV : PARASAL KAYNAKLAR VE DARES**

**Art 12 :** Les ressources de l'association proviennent :

**Madde 12 :** Derneęin gelir kaynakları :

- Des droits d'adhésion et des cotisations annuelles ;
- Kayıt cretleri ve aidatlar ;
- Du produit de ses activités et services ;
- Hizmet ve faaliyetlerinden alınanlar ;
- Des emprunts et des crédits ;
- Boré almalar ve krediler
- Des quêtes ponctuelles ;
- Noktasal kaynaklar ;
- Des dons, legs ;
- Baęıřlar ve vasiyetle kalanlar ;
- Des subventions, aides, échanges et soutiens ;
- Yardım, deęiřim, sbvansiyon ve destekler ;
- Toutes autres ressources telles que autorisée par la réglementation en vigueur.
- Geerli mevzuatın msaade ettięi dięer btn kaynaklar.

**Article 13 :** Tous les fonds de TURCABA sont conservés dans les comptes ouverts auprès des banques agréées par l'Assemblée Générale.

**Madde 13 :** Derneğe ait tüm paralar Genel Kurul tarafından onaylanmış banka hesaplarında tutulur.

**Article 14 :** Les dépenses comprennent :

**Madde 14 :** Dernek harcamaları :

- Les diverses prestations en faveur des membres adhérents ;
- **Kayıtlı üyelerin yararına yapılacak hizmetler ;**
- Les frais nécessités par l'organisation et les gestions des œuvres sociales créées ou accompagnées par TURCABA ;
- **TURCABA tarafından hazırlanmış veya destek verilmiş sosyal organizasyonlara ve bunların yönetilmesine gerekli olan masraflar ;**
- Les frais de gestion.
- **İdari giderler**

**Article 15 :** Les recettes et dépenses de l'Association sont consignées dans un projet de budget par le Bureau Exécutif, et adoptées par l'Assemblée Générale.

**Madde 15 :** Dernek harcamaları Yönetim Kurulu tarafından hazırlanmış bütçe projesinde Genel Kurul tarafından kabul edilir.

**Article 16 :** Les autres modalités de gestion des fonds de l'Association sont précisées dans le Règlement Intérieur, ou toute autre résolution particulière adoptée en Assemblée Générale.

**Madde 16 :** Derneğin kaynaklarının diğer kullanım şekilleri İç Tüzük'de veya bu konuda gerçekleştirilmiş bir Genel Kurul'da belirlenir.

## **CHAPITRE V : LES OBLIGATIONS ET DROITS DES MEMBRES**

### **BÖLÜM V : ÜYELERİN HAKLARI VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

**Article 17 :** Les membres adhérents sont tenus de s'acquitter régulièrement de :

**Madde 17 :** Üyeler düzenli olarak yerine getirmelidirler :

- Leurs cotisations ;
- **Aidatlarını**
- Leurs dettes envers l'Association

- Derneğe olan borçlarını

L'obligation leur est faite de respecter les statuts et règlement intérieur.

**Dernek Tüzüğüne ve İç Tüzüğe uygun davranmaları**

Respecter les décisions de l'Assemblée Générale.

**Genel Kurul'un kararlarına uymaları**

**Article 18** : Les membres d'honneur, de par leur statut au sein de l'Association, sont exempts des droit d'adhésion et de cotisation et ne peuvent par conséquent participer au vote.

**Madde 18** : Onursal Üyeler derneğe aidat ve kayıt ücreti ödemezler bu yüzden oy hakları yoktur.

**Article 19** : L'Association sert aux membres adhérents, dans les conditions et modalités fixées par le règlement intérieur, des facilités financières en espèces exclusivement dans les cas des buts fixés à l'article 5.

**Madde 19** : Dernek üyelerine İç Tüzükte şart ve şekli belirlenen ve 5. Maddede belirtilen amaçlara uygun olarak maddi yardımda bulunabilir.

Les conditions d'exercice de ces droits et devoirs seront précisées par le Règlement Intérieur.

**Bu hak ve yükümlülüklerin uygulanması İç Tüzükte belirlenmiştir.**

## **CHAPITRE VI : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DIVERSES**

### **BÖLÜM VI : GEÇİCİ DÜZENLEMELER VE DİĞERLERİ**

**Article 20** : Un règlement intérieur fixe notamment :

**Madde 20** : Bir İç Tüzük aynı zamanda belirler :

- La cotisation annuelle des membres souscripteurs ;
- Üyelerin yıllık aidatlarını ;
- Les diverses prestations accordées aux membres ;
- Üyelere verilecek hizmetleri ;
- Les modalités et les conditions d'attribution des prestations.
- Bu hizmetlerin hangi şart ve şekilde verileceğini.

**Article 21** : TURCABA peut coopérer avec des associations ou d'autres institutions poursuivant les mêmes objectifs.

**Madde 21** : TURCABA aynı amaçlara hizmet eden kuruluş ve derneklerle işbirliği yapabilir.

**Article 22 :** La dissolution du TURCABA ne peut être prononcée que par l'Assemblée Générale Extraordinaire convoquée spécialement à cet effet.

**Madde 22 :** TURCABA'nın feshi sadece bu gündemle toplanan bir Genel Kurul'da görüşülebilir.

**Article 23 :** En cas de dissolution, après prélèvement des sommes nécessaires pour couvrir les engagements contractés envers les tiers et les membres, l'Assemblée Générale décide de la dévolution du solde en caisse.

**Madde 23 :** Fesih halinde, üçüncü şahıslara ve üyelere olan yükümlülüklerin yerine getirilmesinden sonra, Genel Kurul kasanın devrine karar verir.

**Article 24 :** Le règlement intérieur définit en tant que besoin toutes les dispositions utiles au fonctionnement de l'Association.

**Madde 24 :** İç Tüzük derneğin faaliyetine yardımcı olacak tüm gereksinimleri kararlaştırır.

**Article 25 :** Les présents statuts entrent en vigueur à compter de la date de leur approbation par l'autorité compétente.

**Madde 25 :** İşbu Tüzük yetkililerin onayından sonra geçerlilik kazanır.

## **CHAPITRE VII- FORMALITES CONSTITUTIVES**

### **BÖLÜM VII : KURULUŞ FORMALİTELERİ**

- Le Secrétaire Général et membre du bureau provisoire constitué Monsieur Wakué Moubé Paul Valery est introuvable. Par conséquent considéré comme démissionnaire.
- Geçici kuruluş üyesi ve Genel Sekreter olan Bay Wakué Moubé Paul Valery bulunamıyor. Kendisi istifa etmiş sayıldı.
- Le Trésorier membre du bureau provisoire constitué Monsieur Ayhan Yılmaz, démissionné.
- Geçici kuruluş Saymanı Bay Ayhan Yılmaz istifa etmiştir.

Les membres du Bureau provisoire sont :

**Geçici yönetim kurulu üyeleri :**

- 1- M. BARIS ERTAN Né le 07/08/1945 à IZMIR De Nationalité TURQUE Demeurant à Yaoundé (Cameroun) exerçant la profession de coopérant qualité de Président Exécutif.  
**BARIS ERTAN Başkan**
- 2- Mme. Nzondi Noubissi Myriam Né le 05/03/81 de Nationalité Camerounaise

Demeurant à Yaoundé Cameroun exerçant la profession Comptable en qualité de trésorière.

**MYRIAM NZONDI Sayman**

3- : Monsieur TICK NYEMB JOSEPH, né le 05/11/1954 à Ngambe, demeurant à Douala et exerçant la profession de Président du Conseil D'administration, en qualité de Secrétaire Général

**3- Genel sekreter : TICK NYEMB JOSEPH**

4- Poste Chargé de mission : Vacant **Boş**

5- Poste de Représentant à Douala : Vacant **Boş**

6- Poste de Premier Conseiller : Vacant **Boş**

7- Poste de Deuxième Conseiller : Vacant **Boş**

Adoptés en Assemblée Générale le, 17/02/2012

**17 Şubat 2012 tarihli Genel Kurul'da kabul edilmiştir.**